

SARDARABAD

1676 - 1976
Tricentenario del nacimiento del
Abad Mekhitar Fundador de la
Congregación homónima

Año II, Nº 26

Buenos Aires

Sábado 30 de Octubre de 1976

Franqueo Pagado: Concesión Nº 2176 - Tarifa reducida: Concesión Nº 5276 - Correo Central - Sucursal 14

“Esfuerzo y Trabajo Para Engrandecer la Nación”



El Ministro del Interior: General Albano Harguindeguy, dirigió un mensaje al país en el que destacó la importancia de las corrientes migratorias, que conformaron con su aporte un “Crisol de Razas”.

El Ministro del Interior General Albano Harguindeguy, adhiriéndose a la celebración del centenario de la Ley 817 de Inmigración y Colonización, dirigió un discurso al país, por radio y televisión, en el que destacó que: “esas corrientes migratorias variables en razas, idiomas, cultura con las inteligentes políticas nacionales basadas fundamentalmente en la educación y en la presencia del Ejército Colonizador, permitieron fundir en nuestra Argentina “crisol de razas”, a los elementos que conforman hoy, uno de los más altos potenciales del mundo: el pueblo argentino. Al amparo de esta ley, llegó una importante inmigración casi exclusivamente europea, con una gran masa de agricultores y artesanos que fueron incorporados como fundamental aporte a nuestro crecimiento demográfico”.

“Conmemoramos hoy —expresó— el centenario de la promulgación de la ley produ-

cida durante el gobierno del Dr. Nicolás Avellaneda. Ya en 1853, los constituyentes habían insertado en el preámbulo de nuestra Constitución, que ella era promulgada también para “todos los hombres del mundo que quieran habitar suelo argentino”.

“Ella contribuyó a que cientos de miles de inmigrantes llegaran a nuestras playas provenientes de decenas de países y colectividades del viejo mundo y amparados bajo nuestro pabellón, consolidaron su bienestar material y espiritual contribuyendo con su esfuerzo y trabajo a engrandecer la Nación Argentina”.

En la parte final de su mensaje, el Ministro del Interior rindió homenaje a quienes propiciaron la ley de migración y colonización, bajo la cual, todas las colectividades extranjeras tuvieron la oportunidad de integrar y ser parte de la Nación Argentina, al sentirla como propia.

Monseñor Abadián en Bs. As.

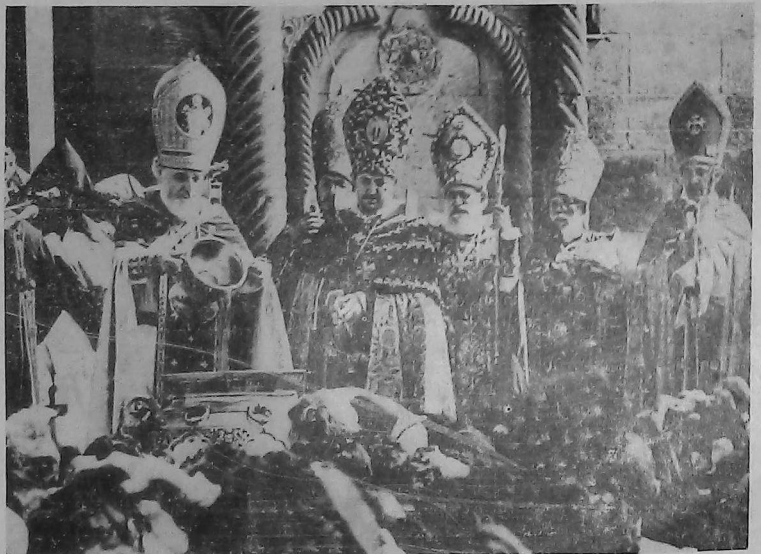
Hoy sábado 30 de Octubre en horas de la mañana arriba al Aeropuerto Internacional de Ezeiza Su Eminencia el Arzobispo Primado de la Iglesia Apostólica Armenia para la América del Sur, Monseñor Papkén Abadián.

El mismo, representó a la grey armenia de Sudamérica durante los festejos religiosos y patrióticos llevados a cabo en San Echmiadzin, sede suprema de la Iglesia Católica Apostólica Armenia.

El mismo día a las 11.30 horas el clero en pleno encabezados por el Archimandrita Datev Vartabed Gharibian brindará la bienvenida a Monseñor Abadián portador del Santo Oleo. Acto seguido se oficiará en la Catedral Armenia San Gregorio el Iluminador la Santa Misa y el Magnificat (Hrshapap).

Cerrando el acto protocolar el Arzobispo Papkén Abadián dirigirá un mensaje de salutación a las colectividades armenias de Sudamérica.

Bendición de los Santos Oleos



En la foto, se aprecia el momento más culminante de esta milenaria ceremonia. En primer plano observamos a S.S. VAZKEN I, rodeado de religiosos de la Iglesia Apostólica Armenia, y de Iglesias hermanas. (Gentileza de Garbis Poghosian)

Llegada del Presidente de Ugab

El pasado viernes 22 del corriente regresaron a Buenos Aires el Sr. José Youssefian y Sra; tras haber participado de las conmemoraciones del 20º Aniversario de la Coronación de Su Santidad Vazkén I y de la Bendición de los Santos Oleos en San Echmiadzin así como de la Asamblea General de la Unión General Armenia de Beneficencia en Nueva York. El Sr. Youssefian es Presidente de la Filial Buenos Aires de la citada Organización.

MONTEVIDEO

Festejan "El Día del Niño" en el Nubarian

El benefactor Sr. Misak Kouyoumdjian y su distinguida esposa, la Sra. Arpiné Kouyoumdjian, tuvieron la gentileza de donar una importante suma de dinero para obsequiar a todos sus "hijos" del "Nubarian-Alex Manoogian" en el día del Niño.

La Comisión de Damas organizó una hermosa fiesta en que los juegos —dirigidos por los Rovers— concitaron la atención y divertieron a todos los presentes y en especial a los pequeños. La búsqueda del tesoro despertó la atención de todos los intervinientes que presurosos, salieron a su encuentro.

El Sr. Manuel Keusseyan, que había llegado procedente de Buenos Aires, entregó a la Dirección del Colegio, varios kilogramos de caramelos donados por el Presidente Honorario de UGAB-Buenos Aires: Sr. Haig Emirían, para ser repartidos entre los niños, hecho que suscitó las vivas alegres de la concurrencia menuda. La Orquesta Folklórica "Nor Marash" —invitada especialmente para esta ocasión— alegró la tarde con su música armenia.

Como broche final, y a pedido del público, se proyectó cine para todos, los niños fueron obsequiados con una sorpresa individual preparada por las Damas, elogiándose los exquisitos dulces que habían preparado las madres, como así también la manualidad "La Familia Gatuna" elaborada por la Sra. Elena de Lapachian, y que fue rifada entre los presentes, contribuyendo a la obra educacional de UGAB, que es el Colegio-Liceo.

VISITA URUGUAY EL POETA GIOVAGLANIDA

El poeta Garabet Giovaglanian partió con Los Rovers intercambiando ideas e inquietudes acerca de la Armenidad y la Iglesia Apostólica Armenia. Durante la entrevista, quedó impresionado por el ambiente inteligente y dinámico de los jóvenes que lo acogieron con amistad y fraternal simpatía.

El visitante, que llegó acompañado por su compatriota Nacashian, fue recibido en el Colegio Liceo Integral Armenio "Nubarian-Alex Manoogian" con alegría y agrado por parte de la Dirección y los alumnos, que le auguró el triunfo en la meta propuesta sin olvidar su condición de hijo de Armenia.



Los niños disfrutaron de un día excepcional entre premios, regalos y entretenimientos. Atrás se aprecia a la Sra. Arpiné Kouyoumdjian junto a los presentes.

30^a ANIVERSARIO DE LA LIGA

Liga de Jóvenes continúa festejando su trigésimo aniversario; esta vez con una gran fiesta en los elegantes salones de la Cooperativa Bancaria que lucieron más bellos con la elegancia de las damas concurrentes, el martes 24 de agosto.

Toda la colectividad armenia de Montevideo y un selecto núcleo de integrantes de la Colectividad Griega, especialmente invitada, colmaron los salones festejando el grato acontecimiento de la institución juvenil de UGAB.

Arturo Kouyoumdjian, con su calidad de siempre, encantó con las canciones armenias que interpretó, renovadas, tocantes, debiendo repetir algunas por los nutridos aplausos que cosechó. Este joven argentino-armenio entusiasmó a jóvenes y mayores. Yannys, "el buzuki" que siempre se escucha con deleite en las noches de Kalispera, agradó muchísimo.

Completaron el programa las orquestas juveniles de la institución Ereván 50 del Grupo Scout homónimo y la Armenian Beat.

Fue una velada en que la música armenia

entusiasmó al público que bailó hasta el amanecer.

Al mediodía del día siguiente, 25 de agosto, Liga organizó un almuerzo en homenaje a los artistas visitantes: Arturo y Yannys. Fue una reunión agradable en que se hizo música y se pasaron horas muy amenas.

A la noche siguiente, Arturo Kouyoumdjian, exalumno de una escuela armenia de Buenos Aires, como siempre que llega a orillas orientales por una actuación, realizó un recital a total beneficio del Colegio-Liceo Integral Armenio "NUBARIAN ALEX MANOOGIAN", en esta ocasión también tuvo esa gentileza.

En una noche lluviosa y tormentosa, el Salón de Actos se colmó para escucharle, aplaudirle y agradecerle.

Acompañaron a Arturo con sus instrumentos, en todas las actuaciones: Alejandro Sarkissian, Manuel Marcassian, Richard Lapachian y Gabriel Nalbandian.

La LIGA DE JOVENES de CORDOBA por intermedio de la Sub-comisión de DEPORTES invita a los jóvenes armenios a inscribirse en:

Ping-Pong (masc. y femenino)

Voley (masc. y fem.)

Fútbol y Basket

Con miras a participar en las próximas Olimpiadas Inter-Ligas a realizarse en Montevideo.

INSCRIPCION: hasta el 10-11-76.

INFORMES: Avenida Patria 921 - Córdoba.



BUENOS AIRES

Centenario de la Ley de Inmigración

Fue celebrado el 19 del corriente mes, el centenario de la Ley 817 de Inmigración y Colonización.

Por tal motivo, y como homenaje de la Nación Argentina a todos los inmigrantes fue descubierta una plaqueta en el monumento que los recuerda, ubicado entre la Avenida Antártida y Doctor José Ramos Mejía —en Retiro— como reconocimiento al valioso aporte realizado por el país.

Durante la ceremonia, también se descubrió otra plaqueta, ofrecida por las colectividades extranjeras a la Nación Argentina, que las cobijó y posibilitó en el desarrollo de sus actividades con tanto ímpetu y tesón, como si se tratara de sus países de origen.

Asistieron al acto, el Subsecretario de Asuntos Internacionales: Comodoro Adolfo Albarracín —en representación del Ministro del Interior—, el Secretario General: Capitán de Navío Ernesto Orbea, el Director Nacional de Migraciones: Coronel Remigio Azcona; cónsules extranjeros y dirigentes de las colectividades extranjeras.

La Banda del Regimiento de Granaderos a Caballo General San Martín, ejecutó el Himno Nacional Argentino.

El Coronel Azcona expresó: la importancia que revisten las distintas corrientes migratorias que colaboran en todos los sectores del quehacer nacional, agregando:

“En nuestro país sigue vigente la filosofía de una política poblacional abierta, para otros hombres y mujeres que verán en la Argentina su hogar al amparo de las normas vigentes y estimuladas por todas estas colectividades que hoy nos honran con su presencia”.

En nombre de las colectividades extranjeras, habló para agradecer el homenaje el Sr. Hugo Constantino, quien señaló el reconocimiento y agradecimiento al pueblo y a la Nación Argentina que los cobijó como a sus propios hijos.

Entre los actos programados para la celebración, se encuentran: el sábado 23 a las 15 horas en el Teatro Municipal General San Martín la entrega simbólica de diplomas de honor a inmigrantes con más de 50 años o más de residencia en el país.

Finalmente, el sábado 30 del actual, se oficiará a las 10 horas una misa de acción de gracias en la Catedral Metropolitana.

Comisión de Damas de UGAB en el 70° Aniversario

La Comisión de Damas de la UGAB, organizó el sábado 2 de Octubre pasado, en el Salón Sarkis Benklían, una cena danzante con motivo de cumplirse el 70° Aniversario de la creación de Parecordzagán.

Una gran cantidad de comensales, socios y simpatizantes de la más importante Institución de bien común dentro de la colectividad armenia, se dio cita esa noche, para gozar de las delicias de la cocina armenia e internacional, que prepararon y sirvieron las damas, y apreciar el show que contó con artistas de primera magnitud, que hicieron más amena la velada. La locución estuvo a cargo del conocido humorista Delfor, en nombre de la comisión organizadora habló su presidenta Sra. Beryuhi Yernazian de Emiran, quien hizo hincapié en el rol primordial que cumplen las damas dentro del seno de Parecordzagán.

Se encontraban presentes, entre otros, el Presidente Honorario de UGAB filial Buenos Aires: Sr. Haig Emirían, y el Presidente interino Sr. Zohrab Dergarabetian.

De este modo, transcurrió una noche inolvidable, que contó con un importante aporte económico para las obras que desarrolla UGAB.

Desfile de Modas, Cena y Baile del Colegio Marie Manoogian

El sábado 23 del corriente mes, tuvo lugar en el Salón Sarkis Benklían de la UGAB local, organizado por la Comisión de Padres del Colegio Secundario Marie Manoogian, un espectacular desfile de modas que contó con la participación de afamadas modelos de la alta costura nacional.

Las creaciones desfiladas pertenecientes a la Boutique “POLKA” consistieron en trajes de baño, elegante ropa de calle y vestidos de noche.

Posteriormente, se sirvió una cena que fue amenizada con baile y música armenia a cargo de los conjuntos musicales: “Ere-puni” y “Bachig”.

El Sr. Sarkis Der Akouplian —Vice Presidente de la Comisión Organizadora— se refirió en idioma armenio a la trayectoria desarrollada hasta la fecha por el colegio, agradeció a Parecordzagán por brindar el apoyo y organización necesaria para la correcta marcha del instituto, y al Sr. Pascual Ohanian —Rector del mismo— por su esfuerzo cotidiano y tesón demostrado en cada uno de sus actos.

U.G.A.B.

Comisión de Cultura ofrece:

EXPOSICION DE PINTURA MANIG
(Mar del Plata)

EXPOSICION DE ESCULTURA: PROF.
ENRIQUE VALDERREY Y DOCENTE
del INST. MARIE MANOOGIAN

— 13-19 de Noviembre —

Inauguración: 13 Noviembre 20 hs.

SALON SARKIS BENKLIAN

Acevedo 1322

Capital

CULTURALES:

AUSPICIADO POR EL MINISTERIO DE
CULTURA Y EDUCACION DE
LA NACION

tendrá lugar el 28 de Noviembre a las
10 horas el recital del Pianista JUAN
CARLOS ARABIAN en el TEATRO NA-
CIONAL CERVANTES.

Libertad 815

Capital

Hilandería, Tejeduría,
Tintorería y Estampería

amat

SOCIEDAD ANONIMA

MONTE GRANDE

LA IGLESIA SAN JORGE DE
VICENTE LOPEZ

dirigirá un Mensaje a la Juventud explicando el significado de la Santa Misa
Domingo 31 10 horas

SAN ECHMIADZIN

"San Echmiadzín Investida con Túnica Real"

por A. Egishé Derderian: Pat iarca Armonio de Jerusalem

Con solemne unción y admiración, el pueblo armenio por doquier rinde nuevamente su tributo de veneración a Su Santidad Vazkén I con motivo del jubileo de su vigésimo aniversario de la coronación.

La interpretación del alma de los grandes hombres hay que buscarla en el alma del pueblo en cuyo seno han nacido. Los grandes hombres son la personificación de las expresiones de su raza y de su tiempo; la historia de sus vidas no hay que buscarla en una suma de fechas y sucesos con los que se teje una biografía, sino en tratar de dilucidar los anhelos y las motivaciones de su época y de su ambiente.

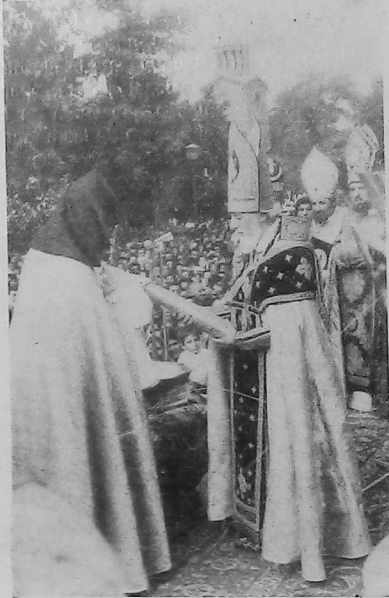
Los mejores días de la Armenidad coinciden siempre con las fechas de su grandeza moral. Encima de cada una de esas fechas se vislumbra la figura y el nombre de una persona idealista y visionaria, que lleva el alma de Dios, verdadera fuerza de conducción. Hay un átomo de esa alma en la persona de Su Santidad el Catholicós Vazken I.

En el transcurso de la vida de los hombres, pocas veces se puede observar que el éxito o posición y honores vaya paralelo con el mérito exclusivamente personal como se advierte en el caso de Su Santidad. Hay una gran diferencia de apreciación en el concepto de valor y mérito; el primero es un estado, pero el segundo, una virtud agregada que se puede conquistar con voluntad e inteligencia.

La tarea a la que se consagró veinte años atrás, Su Santidad, no era fácil. Al lado de la Madre Patria que resurgía de las ruinas. El supo construir, ornamentar y florecer la Santa Sede de Echmiadzín. Durante los últimos cincuenta años el pueblo armenio invistió con túnica real a la enlutada Madre Armenia que erraba entre las ruinas durante siglos, y el Catholicós Vazken invistió con esa túnica a S. Echmiadzín.

También cuántas veces como Buen Pastor tomando su báculo viajó por todo el mundo, de una comunidad a otra, bendiciendo, consolando y alentando a su rebaño desparado, con los nobles sentimientos e ideales de San Echmiadzín y de la Madre Patria renacida.

Es difícil formar el balance comparativo de los méritos, sin embargos los hombres son grandes de acuerdo a sus aspiraciones. Los que trabajan para su persona, no valen más que su persona; los que bregan por los bienes materiales del mundo, encuentran el mundo solamente; y los que luchan fuera de sí mismo, por los eternos ideales de la comunidad, son los más grandes de la humanidad, quienes saben aportar un rayo de luz y un puñado de bondad para mitigar su sed ardiente.



(Genileza de Garbis Boghosian)

Permitidme Su Santidad felicitaros en nombre de toda la Iglesia Armenia, de sus funcionarios y del pueblo entero con motivo del vigésimo aniversario de Vuestra Coronación, augurando de todo corazón que vivais con la bendición divina por muchos años todavía, como sabio Conductor y enérgico Custodio de nuestra Iglesia. Que viváis muchos para realizar no solamente Vuestros anhelos sino también para ver la cristalización del sueño secular de nuestro pueblo.

Traducido por Jorge Sarafian

Dos escenas de la emotiva y deslumbrante ceremonia realizada en San Echmiadzín. A la izquierda Su Santidad VAZKEN I en el momento de la Bendición de los Santos Oleos. Abajo: con los representantes de la Iglesia.



SEGURIDAD EN SEGUROS

- o ACCIDENTES DEL TRABAJO
- o ACCIDENTES PERSONALES
- o AERONAVEGACION
- o AUTOMOTORES
- o CRISTALES
- o GANADO
- o GRANIZO
- o INCENDIO
- o ROBO
- o PERDIDAS DE BENEFICIOS
- o RESPONSABILIDAD CIVIL HACIA TERCEROS
- o RIESGOS VARIOS
- o TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS
- o VIDA (Colectivos e Individuales)

SUIZO ARGENTINA
COMPANIA DE SEGUROS S. A.

Malpú 42 - 5° - 6° - 7° Pisos - T. E. 30 - 6071/8
Buenos Aires
Sucursales en Tucumán y Córdoba

MUSICA

Hálito Vital en la Creación Musical de Berberian

Hampartzoum Berberian, nació en Adaná (Cilicia) revelando desde muy temprana edad su talento musical.

La Primera Guerra Mundial, y el Sino trágico de la Nación Armenia en 1915, no le permitieron continuar sus aspiraciones musicales, hasta la caída de Esmirna en 1922. Fue entonces, que este joven hombre se encontró en Grecia, donde ganó una beca de admisión al Conservatorio de Atenas, graduándose en 1929.

Entre sus profesores, Berberian contó a Dimitri Mitrópulos, con quien estudió conducción —que sería luego el conocido director de la Orquesta Sinfónica de Nueva York—. Berberian pasa a París estudiando composición por varios años, y es allí donde comienza a componer sus numerosas e importantes obras que ahora suman más de doscientas.

Fue rector del Conservatorio de Chipre, director de Coros y música en escuelas, Institutos y Conjuntos en el Cercano Oriente, bajo la tutela de UGAB.

Ha presentado obras corales y sinfónicas en capitales europeas y otras como: París, Atenas, Constantinopla, El Cairo, Beirut, Jerusalem, Chipre, e importantes ciudades de Estados Unidos.

Entre sus trabajos más conocidos, se incluyen tres óperas "Areknazán" "Titer" y "Mer Ujde"; conciertos para violín y cello, el Oratorio "Iegueghetzín Haigagán" (en homenaje a la Iglesia Apostólica Armenia) la "Cantata Vartanantz" y "Requiem para Gomidás".

Aún cuando el tema dominante en la obra de Berberian sea la Nación Armenia, su música en virtud de su adhesión a los más altos principios de composición occidental, es internacional en su calidad, habla a la sensibilidad musical y emoción humanas de todas las personas.

"CANTATA VARTANANTZ" EN URUGUAY

En homenaje al 250º Aniversario del Proceso Fundacional de la Ciudad de Montevideo, y al septuagésimo aniversario de la creación mundial de la Unión General Armenia de Beneficencia, y el trigésimo de su Liga de Jóvenes local, la UGAB del Uruguay,

manteniendo la misión cultural que la caracteriza, en la sala "18 de mayo" presentó al eximio compositor armenio HAMPARTZOOM BERBERIAN, en la narración épica de la epopeya de Vartan, por el coro de la Institución y con la colaboración de importantes cantantes e intérpretes del SODRE.

En la primera parte del programa se incluían: "Antorcha del Iluminador", "Regocijate", "Llueve hijo mío", "Danza Poética", "Preludio y Variaciones", "Marcha Heroica" —de la Opera Areknazan— "Canción de la Victoria" de la misma.

En la segunda parte: "Concierto para Violoncello" "El amor secreto", "Dzil Dzil", y "Cantata Vartanantz".

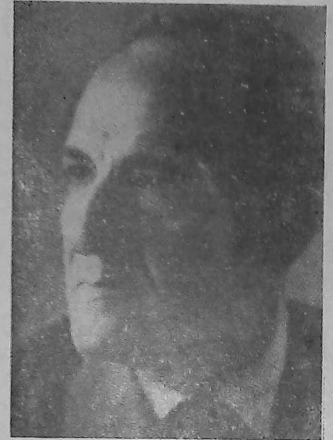
La "Cantata Vartanantz" ha sido inspirada del poema "Sacramento de Vartan" de Vahán Tekeyan (1928), cuyo verso se entona en la misma.

Este poema, cuyo original está en idioma armenio, narra la epopeya de Vartan Mamigonian, jefe militar y espiritual del Siglo V, que salvó la integridad armenia y su espíritu libertario, siendo beatificado posteriormente por su defensa de la religión cristiana en el medio hostil del Oriente Cercano, "mosaico de distintas religiones".

Vartan simboliza en la historia de los armenios, la Patria en libertad y en el cristianismo, vivió en el siglo de Oro de las Artes, y letras de los armenios, por ello es el símbolo del Armenismo.

Traducción del poema que inspiró la Cantata cuyo verso se entona en la misma.

Hampartzoum Berberian refleja en su obra, originalidad musical, lenguaje y tonalidad que alboran del sentimiento profundo, siendo considerado como un ser magistral maestro en el arte de la dirección.



SACRAMENTO DE VARTAN

I
Nunca una noche tan silenciosa y solemne
había vigilado sobre un gran ejército.
Nunca un grito de guerreros en medio de la oscuridad
había sido tan inocente, radiante de esperanza.
El cielo en esta noche mecía la tierra
fundiendo las almas de los armenios con él.
Aquí están las cruces, allí yelmo y espada,
fulguran en el mar de la oscuridad.
Tañen las campanas de la iglesia, por todas partes,
como en misa de vigilia, con calma.
En todos lados altares, velas, sacerdotes.
Los soldados reciben el Santo Sacramento...
Al fin, Vartan, descubierta su cabeza, de pie,
llega a comulgar con la sangre de Cristo.

II
Al amanecer, el campo se enciende cual incienso,
el chocar de las armas resuena como ómbalos,
El ejército enemigo, como negra nube
va a lo lejos, resbala por las colinas.
"Por amor de Jesús, por nuestra Patria Armenia,
Adelante" tronó la voz de Vartán.
Pronto es la batalla, la pelea es fiera.
De la vida a la vida, marchan los soldados armenios.
Vartán, en su blanco corcel, con su armadura,
está al frente de la tropa, junto a sus hombres.
"La victoria es nuestra, los persas se escaparon"
Y cae, en el campo del honor.

III
Repentinamente, bajo el oscurecido cielo,
brota un rayo de sol desde la tierra.
Es el alma de Vartán, una bola de fuego,
que penetra en el espíritu de cada armenio.
En el corazón de los hombres, él vive por siempre,
emergiendo desde sus almas como espada y cruz.
Golpea con la cruz, escribe con la espada,
bendiciendo siempre al amado San Vartán.
Pasan los siglos, pero el valiente Vartán,
Vartán santificado, marcha siempre adelante...

Vahán Tekeyan (1928)

MUSICA

Hálito Vital en la Creación Musical de Berberian

Hampartoum Berberian, nació en Adaná (Cilicia) revelando desde muy temprana edad su talento musical.

La Primera Guerra Mundial, y el Sino trágico de la Nación Armenia en 1915, no le permitieron continuar sus aspiraciones musicales, hasta la caída de Esmirna en 1922. Fue entonces, que este joven hombre se encontró en Grecia, donde ganó una beca de admisión al Conservatorio de Atenas, graduándose en 1929.

Entre sus profesores, Berberian contó a Dimitri Mitrópulos, con quien estudió conducción —que sería luego el conocido director de la Orquesta Sinfónica de Nueva York—. Berberian pasa a París estudiando composición por varios años, y es allí donde comienza a componer sus numerosas e importantes obras que ahora suman más de doscientas.

Fue rector del Conservatorio de Chipre, director de Coros y música en escuelas, Institutos y Conjuntos en el Cercano Oriente, bajo la tutela de UGAB.

Ha presentado obras corales y sinfónicas en capitales europeas y otras como: París, Atenas, Constantinopla, El Cairo, Beirut, Jerusalem, Chipre, e importantes ciudades de Estados Unidos.

Entre sus trabajos más conocidos, se incluyen tres óperas "Arenkazán" "Titer" y "Mer Ujde"; conciertos para violín y cello, el Oratorio "Iegueghetzín Haigagán" (en homenaje a la Iglesia Apostólica Armenia) la "Cantata Vartanantz" y "Requiem para Gomidas".

Aún cuando el tema dominante en la obra de Berberian sea la Nación Armenia, su música en virtud de su adhesión a los más altos principios de composición occidental, es internacional en su calidad, habla a la sensibilidad musical y emoción humanas de todas las personas.

"CANTATA VARTANANTZ" EN URUGUAY

En homenaje al 250º Aniversario del Proceso Fundacional de la Ciudad de Montevideo, y al septuagésimo aniversario de la creación mundial de la Unión General Armenia de Beneficencia, y el trigésimo de su Liga de Jóvenes local, la UGAB del Uruguay, manteniendo la misión cultural que la caracteriza, en la sala "18 de mayo" presentó al eximio compositor armenio HAMPARTOUM BERBERIAN, en la narración épica de la epopeya de Vartan, por el coro de la Institución y con la colaboración de importantes cantantes e intérpretes del SODRE.

En la primera parte del programa se incluían: "Antorcha del Iluminador", "Regocíjate", "Llueve hijo mío", "Danza Poética", "Preludio y Variaciones", "Marcha Heroica" —de la Opera Arenkazán— "Canción de la Victoria" de la misma.

En la segunda parte: "Concierto para Violoncello" "El amor secreto", "Dzil Dzil", y "Cantata Vartanantz".

La "Cantata Vartanantz" ha sido inspirada del poema "Sacramento de Vartan" de Vahán Tekeyan (1928), cuyo verso se entona en la misma.

Este poema, cuyo original está en idioma armenio, narra la epopeya de Vartan Mamigonian, jefe militar y espiritual del Siglo V, que salvó la integridad armenia y su espíritu libertario, siendo beatificado posteriormente por su defensa de la religión cristiana en el medio hostil del Oriente Cercano, "mosaico de distintas religiones".

Vartan simboliza en la historia de los armenios, la Patria en libertad y en el cristianismo, vivió en el siglo de Oro de las Artes, y letras de los armenios, por ello es el símbolo del Armenismo. Traducción del poema que inspiró la Cantata cuyo verso se entona en la misma.

Hampartoum Berberian refleja en su obra, originalidad musical, lenguaje y tonalidad que aminoran del sentimiento profundo, siendo considerado como un ser magistral, maestro en el arte de la dirección.



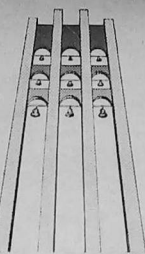
SACRAMENTO DE VARTAN

I
Nunca una noche tan silenciosa y solemne
había vigilado sobre un gran ejército.
Nunca un grito de guerreros en medio de la oscuridad
había sido tan inocente, radiante de esperanza.
El cielo en esta noche mecía la tierra
fundiendo las almas de los armenios con él.
Aquí están las cruces, allí yelmo y espada,
fulguran en el mar de la oscuridad.
Tañen las campanas de la iglesia, por todas partes,
como en misa de vigilia, con calma.
En todos lados altares, velas, sacerdotes.
Los soldados reciben el Santo Sacramento...
Al fin, Vartan, descubierta su cabeza, de pie,
llega a comulgar con la sangre de Cristo.

II
Al amanecer, el campo se enciende cual incienso,
el chocar de las armas resuena como oíbalos,
El ejército enemigo, como negra nube
va a lo lejos, resbala por las colinas.
"Por amor de Jesús, por nuestra Patria Armenia,
Adelante" tronó la voz de Vartán.
Pronto es la batalla, la pelea es fiera.
De la vida a la vida, marchan los soldados armenios,
Vartán, en su blanco corcel, con su armadura,
está al frente de la tropa, junto a sus hombres.
"La victoria es nuestra, los persas se escaparon"
Y cae, en el campo del honor.

III
Repentinamente, bajo el oscurecido cielo,
brotó un rayo de sol desde la tierra.
Es el alma de Vartán, una bola de fuego,
que penetra en el espíritu de cada armenio.
En el corazón de los hombres, él vive por siempre,
emergiendo desde sus almas como espada y cruz.
Golpea con la cruz, escribe con la espada,
bendiciendo siempre al amado San Vartán.
Pasan los siglos, pero el valiente Vartán,
Vartán santificado, marcha siempre adelante...

Vahán Tekeyan (1928)



ՄԱՐՏԱՍՏԱՊՈՒՏ

1676 1976

ՄԻՒԹԱՐ ԱՐԲԱՆՈՐ

Շնչեղան երեքհարյուրամյակ

Բ. ՏԱՐԻ, ԹԻԻ 26 Պուէնս Այլթս

Շարաթ 30 Հոկտեմբեր 1976

ԳՈՐՏՈՊԱՆՆԵՐ ԳԱՂՈՒԹԻՆ ԱՆՑԵԱԼՆ ՈՒ ՆԵՐԿԱՆ

Եթէ ճիշտ է որ Գորտոպահայ գաղութը, իր անցեալովն ու ներկայովն, տնտեսական օգուտն է այն մեծ գաղութին զոր էր կրեւոր Արժանիքնաճայ գաղութ, եւ եթէ ճիշտ է նաեւ որ Գորտոպահայութեան ընկերային, մշակութային եւ ֆիզիքական կեանքին պահպանումն ու յտանդրումն էր ոչ միայն կր նկատենք հոն հաստատուած հայուն ազգային պարտականութիւնը, այլ՝ անպայմանօրէն կը սեպենք ձերք եւս, ուրեմն՝ անտարակոյս, ճիշտ պիտի ըլլար նաեւ հրճուիլ յիշեալ գաղութին արժանազամ ազգային յոտանդրումններովը, եւ ինչու չէ, ախրիլ կամ եղբայրական ձեռք երկարել, ամէն անգամ որ դայն էր դռները անձուկ, գծուարքին կացութեան մը ստըն:

Ճիշտ կը սեպենք նաեւ որ բան մը սիրելու եւ անոր վերայ զօրքուրջուլու համար դայն ճանչնալու է մօտէն, իր ամբողջութեանը մէջ: Այս իսկ նպատակաւ, խմբադուլութիւնն օգտուելով Հոգեւոր Հայր Տաթև Ծ. Վարդապետ Ղաբրիելանին ներկայութենէն, որուն հայրական հոգատարութեան վստահուած է Գորտոպայի հայ գաղութը, ունեցաւ խիստ շահեկան տեսակցութիւն մը՝ մեր ընթերցողներուն ներկայացնելու համար, հարց-պատասխանի ձևով Գորտոպահայ գաղութը իր խկութեամբը:

ՀԱՌՅ.- Հայր Սուրբ, կրնայի՞ք մեզի հակերձ բացատրականը բնէ թէ ե՞րբ, ինչպէ՞ս եւ ի՞նչ պայմաններու տակ կեանք տաւ է Գորտոպահայ գաղութը:

ՊԱՍԱՍԱՍԱՆ.- Պարզ ու բնական պայմաններու տակ ելլած է այդ մէկը: Առաջին աշխարհամարտի վերջաւորութեան, ինչպէս գիտէք, տեղեկութեան եղած հայութեան մէջ կ'ուրբ մասը ասպնջականութիւն գտաւ տարածութեամբ, հօգուով ու մարդասիրութեամբ մեր Արժանիքնայի մէջ, որուն յաւաքին ապացոյցն է, ներկայիս հայութեան մօտ 60,000ի հասնող թիւը: Պարզ է բոլորին համար նաեւ այն բացարձակ ճշմարտութիւնը թէ կեանքի եւ ինչքի ապահովութենէն գտաւ, մեզի, հայերուս, արուեստը նաեւ երկրին սեւ մէկ հողամասին վրայ հաստատուելու, գործելու, շինարար եւ շինարար անհրաժեշտ ապրուստիւնն ու միջոցներն: Այդպէս, կարգ մը հայեր, որոնք ասպարէզ գտան Գորտոպա, հաստատուեցան ու մնացին հոն՝ հիմը դնելով ներկայի մեր գաղութին: Պէտք է հոս աւելցնեմ որ գաղութը հիմնուած կը սեպուի, իրրեւ համայնք եւ իրրեւ հիմը ու կարգ ունեցող ամբողջականութիւն 1925ին երբ կը շորհուի պետական ճանաչում: Այն թուականներուն հոն կ'ապրէին մօտաւորապէս 250էն 300 հայեր, որոնք շինեմ են այժմու եկեղեցին: Այս կ'ըլլայ ամբողջ Արժանիքնայի մէջ ստացին հայկական եկեղեցին: Յաջորդաբար կը պոչանամայրենի Տէր Գորգէն Բնյ. Փաշեան, Հոգեւ. Արսէն Ծ. Վար. Յովսէփեան եւ 23 արաբի շարունակ Տէր Ասայ Բնյ. Գարրիեան:

1960ին, Սեպտեմբեր ամսուն, Վաղէն Ա. Վեհափառ Հայրապետին ձեռամբ տեղի կ'ունենայ օծումը եկեղեցին, տնտեսական ինժե՛ր Ս. Գեորգի եկեղեցին:

1966ին, հրաէկաթը Գերաշնորհ Տէր Բարդէն Արքեպ. Աղառեանին ինժե՛ր կը վստահուի Գորտոպայ գաղութը իր եկեղեցիովը եւ շատ համեալ գաղութովը:

Հ.- Ներդրութիւն Հայր Սուրբ, ըսիք չա՞տ համեալ գաղութովը, կրնայի՞ք մեզի խօսիլ այդ գաղութին մասին:

Պ.- Ամենայն սիրով: Եկեղեցին կէս փողոց հեռուութեան տուն մը գտնուի ունի որ կը ձառայէ իրրեւ գաղութ՝ միայն երեք ուսուցիչներով: Գորտոպայի մեր ազգակցները գաղցին որ անբաւարար էր այդ մէկը ու չէր հասցայատարուէին օտարն ըստ ինքնուրուի:



Հոգեւ.

Տաթև Ծ. Վրդ.

Վարդապետ

պատճառաւ, 1971ին, Առաջնորդարանին կից ընդարձակ հողամասը գնուեցաւ ու տեղւոյն վրայ շինուեցաւ այժմու շքեղ գաղութը, մօտ 200 աշակերտութեամբ՝ իրրեւ նախա-կերթարան: Աւելցնեմ նաեւ որ տեղական բաժնին համար ունինք նոյնպէս տեղացի աշակերտներ: Գաղութին բացումը կատարուեցաւ պատշաճ հանդիսութեամբ, մասնաւոր հրաւիրեալներու, կառավարչին ներկայացուցիչին եւ կերթական նախարարուհիին ներկայութեան: Տակաւն մտքին մէջ տարատուած ունիմ կը թիւնային նախարարուհիին յուզումնային խօսքերը, որոնցմէ զլխաւորը կ'արժէ յիշել, մեր հայ ծնած ըլլալու հպարտութիւնը քիչ մը եւս փայլաւորած տեսնելու գոհունակութեամբ, ըսաւ.-

«Հայ գաղութը, այսօր կը դգամ որ բարիք մըն է մեր երկրին համար, վիպի կերթական այս հաստատութիւնը, որ պիտի ըլլայ վստահարար, շրջանին բաւարար գաղութը ըլլայ տեղացիին ըլլայ՝ հայուն համար»:

Հ.- Տրամարանականօրէն մեր նախորդ հարցումը, զբարցնէն տալ պէտք էր ըլլար եկեղեցիին մասին, սակայն ձեր գործածած «համեալ» բառը, մեզ առաջնորդեց հարց-ձեպով հարցնել նախ ձեր գաղութին մասին: Վստահ ենք որ մեր ընթերցողները պիտի բարձրեն այդ մէկը, ու ըլլան՝ ներդրակ: Արդ, կրնայի՞ք մալ կարգ մը տեղեկութիւններ եկեղեցիին մասին, որուն կամարներուն կառուած հայութիւնը, զարեք շարունակ, ստացաւ անկէ հողուց համեալութիւն, մտային գորութիւն, ազգասիրութիւն ու մասնաւոր մարդասիրութիւն:

Պ.- Արբան որ ալ ճիշտ կը նկատեմ ձեր ճիշտ հայ եկեղեցիին աւել վայել առաջնութիւն, կը խորհիմ որ հայ եկեղեցին եւ հայ գաղութը, իրարու շարժապարտուած են ու իրար կը լրացնեն: Սօսիլ տալ մէկուրու կամ միւսին մասին՝ պարզապէս նոյնն է ինձի համար:

Գորտոպայի գաղութը, երբ իր նախնական վիճակին լարեկցուցութեան հասաւ, այս անգամ նուիրուեցաւ նոր-յութեան եւ բարեգործութեան աշխատանքներուն: 1969ին ստացին, կառարարուեցան մեծ փոխառութիւններ: Այսօր ունինք եկեղեցուց վերնատունը երգախորհրդին համար եւ միջուրութեան ապանը որ ինքնախօս է իր հայկական օր-ճակատաբանութեամբ: Այս օրը կը ըլլայ ինչ Գորտոպայի եր-գախորհրդին համար:



Vista del frente de la Iglesia Armenia "San Jorge" de Córdoba.

բարյենքուն բարերարութեան՝ և յիշատակ իրենց հօր: Ունինք նաև, Ս. Գէորգի հարաւային կողմը, նոր խորանը՝ Նաղապետեան եղբայրներու բարերարութեան շնորհիւ: Խորոզուած և բարեգարդուած են նաև շատ կարևոր մասեր բարեպաշտ ժողովուրդին ավանդութեան, Եկեղեցուսէր Տիկնանց յանձնախումբի շանքերուն, և Երեմեան ու Սեղապեան ընտանիքներու նիւթական օժանդակութեան միջոցաւ:

Եղած են նաև կաղնիակերպական մեծ աշխատանքներ: Այսպէս, այսօր ունինք երկեսու երզնախումբ մը որ մէջ կիրակի կը մասնակցի Ս. Պատարագի արարողութեան:

Հ.- Կրնայի՞ք խօսել զազութային կեանքին մասին:

Պ.- Մեր գաղութը, վեց տարինեք է վեր կը զեկափարուի Գաղութային Վարչութեամբ մը որ կը վստիչէ ընտանիքներու, կողմերու և կաղնիակերպութեանց վստահութեան: Շնորհիւ այս վստահութեան և համագործակցութեան ոգիին, հօտած ենք այսօրուան նախամեկուսի վիճակին: Ներկայ վարչութիւնը ձեռնարկած է այս տարի Ազգ. Պագրձեան Սրահին նորոգման աշխատանքներուն և Ազգ. Ս. Սաչ գերեզմանատան ընդլայնման: Պէտք է յիշել նաև որ Գորտոպայի Հայկական Գերեզմանատունը հայութեան համար եղած է ստալինը՝ ամբողջ Հարաւ Ամերիկայի մէջ:

Ունինք նաև կրթական, մշակութային, տնտեսաբարութեանց, տնտեսական և բնիկութային շարքերութեանց յանձնախումբեր, որոնք համերաշխ ու ներդաշնակ, կը գործեն ազգային կեանքը վստ պահելու հետանդամով: Վերջերս ձեռնարկեցինք նաև աշխատանքին որ ևս կ'երազէի: Վարչութեան համամասնութեամբ, սկսանք կատարել մարտահամար Գորտոպահայութեան արձանագրելով իւրաքանչիւր ընտանիք իր ըրտը անդամներովը և հաստատել Ազգ. Տուրքի գրութիւնը: Անկասկած պիտի ուզէինք զիսնայ Հայութեան մօտաւոր թիւը, մեր սոււեայնեան համաձայն, կը խորհինք թէ պէտք է ըլլայ 30000 շուրջ:

Ունինք նաև զանազան տիւմբներ զորս մենք կը նկատենք կարևոր՝ ազգապահպանման տեսակէտով: Յիշատակութեան արժանի կը գտնուի մասնաւարտար Հ. Բ. Բ.

Միութեան ներկայ շէնքն ու հողամասը, որոնց լաւ անօրինութեան շնորհիւ, կարելի պիտի ըլլայ մեր պղպիկները վստահել անոր հայրենասիրութեան ու հողամուտեան:

Իսկ իրրեւ մշակութային ձեռնարկ, արդէն մեր զեկափարութեան տակ ունինք (Յ) հողիկնց երզնախումբ մը: Այս տարի սկսանք նաև կաղնի շտիպաններու քառաձայն երզնախումբը՝ զեկափարութեամբ Պրն. Գասպար Կլօփօլյանեանի: Սկսանք նաև կաղնիակերպութեան գաղտնաբերութեանը, առջինը արդէն տրուեցաւ Սեպտեմբերին թարգմանչաց Վարդապետներու մասին: Պէտք էնք յիշել նաև Տուրք. Զախարոյի զստահութեանը որ մեծ ապուրու թիւն ձգեց անգլիական համալսարանական շրջանակներու մէջ: Սոյն զստահութեան ներկայ էին նաև համալսարաններու տնօրէններ և փրօֆէսորներ, իրրեւ նիւթ ունէր իր Հայաստան այցելութիւնը:

Մեր զեկափարութեամբ յայ կը տեսնուի նաև «Կրեւնայ» պարբերութիւնը:

Իմ գալէս սաղին բարերար զեր կատարած են բարբարաբարական վարչութիւններ անխոր: Մասնաւոր յիշատակութեան արժանի է հաշուագէտ Պրն. Եղիա Պոյաձեան նի գլխաւորած վարչութիւնը, որուն ջանքերուն շնորհիւ կ'երականան Ազգ. Գերեզմանատան և զպրօցին 1966ին տնտեսական ձեռնարկով ստանալուն: Իսկ զպրօցին շնորհիւնք և Եկեղեցու նորոգութիւնը իրականացուց այն վարչութիւնը զոր կը գլխաւորէր Պրն. Հայկազ Կոստանեան ներկայի վարչութիւնը կը գլխաւորէ Տուրք. Ստիգան Իսա. կը շարունակէ իր նախորդներուն շնորհար աշխատանքները, անկողմնակալ ոչ իրօք և հայրենասիրական եռանդով ու համեմատելութեամբ:

Աւելցնենք նաև որ, գաղութի հօլմանաբարութեան տակ զոյութիւն ունինք Պարտը Սեւակ նուագախումբը, որ շուրջ ձեռնարկներուն կը բերէ իր սիրալոյստ մասնակցութիւնը:

Հ.- Կրնայի՞ք իրրեւ եղբայրութիւն, բսկ թէ ի՞նչ բանի կը վերադրէք մեր յաջողութիւնները:

Պ.- 10 տարուան մեր սրտատնայութեան շրջանին, մեր միակ նպատակ եղած է գաղութին մէջ պահել օրինակի այն համերաշխութիւնը որ ունի Գորտոպայի Հայութիւնը: Կը հաստատնք որ ան մեծապէս երաշխիքն է յաւաքովմութեան, նուաճմանը արձանագրելու մեր Եկեղեցական կամ կրթական աշխատանքներուն մէջ, անոր յամերաշխութեան շնորհիւ միայն կ'ընտանք սիրելի զարմանի մեր ազգային արժէքները մեր նոր սերունդին ու վստահութեան ներշնչել մեր Արժանութիւնի եղբայրներուն:

ՆՈՒՅՆՈՒՄՆԵՐ

Սեպտեմբեր 30ին Վեհափառ Հայրապետը պարգևատրեց ազգային բարերար Տիար Մխար Գույանմանին «Սուրբ Գեղիցոր Խաչատուրի Ա. կարգով» շքանշանով:

Այս ուրախ առթումը «Մարտիրոսապոստ» շնորհակալութեամբ ստացաւ հետեւեալ նուիրատուութիւնները:-

Տէր և Տիկ. Յայկազի Երանգեան	\$ 1.000.000
Տէր և Տիկ. Հոյակոյան Չարիան	\$ 1.000.000
Տէր և Տիկ. Ստեփան Երեմիկեան	\$ 1.000.000
Տէր և Տիկ. Գեորգ Բէլիշեան	\$ 1.000.000
Տէր և Տիկ. Վահրամ Հայրապետեան	\$ 1.000.000
Տէր և Տիկ. Արմանո Պայտանեան	\$ 1.000.000
Տէր և Տիկ. Արտաշէս Վանդուկէճեան	\$ 1.000.000
Տէր և Տիկ. Հակոբ Շահինեան	\$ 1.000.000
Տէր և Տիկ. Նահապետ Նահապետեան	\$ 1.000.000
Չօբարեան Ընտանիք	\$ 1.000.000
Սարգսեան Եղբայրք	\$ 1.000.000
Տէր Կորտապետեան Եղբայրք	\$ 1.000.000

(Շարունակելի)

DEPORTES



DEPORTIVO ARMENIO ORGULLO NACIONAL

Los armenios hemos tenido muchos motivos para sentirnos orgullosos, en esta parte del mundo.

Hemos recibido en Buenos Aires a ARAM KHACHADURIAN, a CHARLES AZNAVOUR, a TIGRAN PETROSSIAN, a VICTOR HAMPARTSUMIAN, y ante las esferas Argentinas, muy orgullosos hemos dicho: son connacionales nuestros al igual que en el ámbito local lo hemos podido decir por compositores, artistas, profesionales, industriales, jueces, empresarios, deportistas, etc.

Todas estas expresiones nos prestigiaron como pueblo culto y emprendedor, pero ninguna había logrado tanta popularidad y repercusión masiva como la que dio de hablar el Deportivo Armenio.

Durante todo 1976, aparece la palabra Armenio en los principales titulares de las páginas deportivas de todos los diarios. Las radios, la calle, hablan de Armenio, millones de veces se escribe y se pronuncia Armenio, y luego viene lo demás: ¿Quiénes son? ¿De dónde vinieron? ¿Por qué?

En silencio e indirectamente se hace Patria.

Y bien, el Deportivo Armenio está a punto de clasificarse al ascenso a 1ª "B" y tiene grandes oportunidades de adjudicarse el campeonato de 1ª "C" de la A.F.A.

Y ahora cabe preguntarse: ¿Cómo se llegó a semejante éxito? La respuesta es muy fácil, pero muy difícil de comprender, porque es el meritorio sacrificio de un grupo muy reducido de armenios que volcaron su entusiasmo, su tiempo, su dinero en aras de lograr este éxito. Supieron formar un grupo homogéneo de jugadores que públicamente han declarado su gran satisfacción por la ferviente preocupación de los dirigentes hacia el equipo, y particularmente hacia cada uno de ellos. (En esta época, suena a "cosa de otro mundo que los jugadores de fútbol hablen así de sus dirigentes" Diario CRONICA, martes 19 de Octubre de 1976).

Estos dirigentes, supieron mantener al Deportivo Armenio al margen de las discrepancias políticas, que tanto mal ha causado en la vida interna de nuestras instituciones, logrando con su sensata conducta, el apoyo de todos los sectores de la colectividad, sin discriminaciones, ni apasionamientos extra deportivos.

El triunfo ya lo estamos tocando, pero no nos embriaguemos. Lograr una victoria es cosa difícil, y de valientes, pero mucho más

difícil es mantenerla, y ahora es tiempo que todos juntos debamos apoyar la obra de esos pocos dirigentes.

Desde que apareció SARDARABAD, ésta siguió la campaña del Deportivo Armenio, anunciando sus goles, que muchas veces provocaron alegría y llanto, entusiasmo y pesar, todas expresiones espirituales, pero sólo con sentimiento no se consigue un ente perfecto: ¿Dónde está la materia? ¿Cuándo nos sentaremos en nuestra propia tribuna en ingeniero Machwitz? Este es el momento oportuno de materializar estos planes, y es así como toda la colectividad unida debe apoyar y contribuir en todo lo necesario a la realización de los planes de los dirigentes de Deportivo Armenio.

Ellos hicieron la parte más sacrificada, nosotros los que solamente fuimos meros espectadores de este proceso, tenemos la obligación de ofrecer voluntariamente para contribuir moral y económicamente a la labor de esos dirigentes.

SARDARABAD se ofrece a colaborar a cualquier inquietud que sirviera para materializar los planes del Deportivo Armenio, porque el éxito de todas las instituciones armenias coinciden con nuestro propósito de salvaguardar la armenidad en cualquier parte del mundo.

A UN PASO DEL TITULO

Estadio: Barracas Central

Recaudación: \$ 6.030.000

Juez: Calabria

Tercera: Barracas 0 vs. Armenia 2

Holgada victoria logró el puntero de la zona campeonato de 1ª "C" jugando como visitante ante Barracas Central por 6 tantos contra cero.

Armenio avasalló a su rival desde el comienzo del partido, resultando muy importante el temprano gol logrado por Oscar Martínez a los 2 minutos del primer tiempo.

La conquista permitió a los "albos" desarrollar su esquema futbolístico con tranquilidad desde el vamos y evidenciar notoria superioridad sobre un Barracas desconocido y sin ideas.

Así fueron llegando los goles que a la poste adjudicarían un triunfo merecido de Armenio en una goleada memorable.

Goleadores: PT O. Martínez, Ubeda y Candau. ST Prioli, Yañez y Serrano.

Próxima Fecha: Deportivo Armenio vs. Deportivo Merlo. Estadio: Chacarita Jrs. a las 16 horas. Fecha: 30-10-76

Declaraciones de integrantes del Deportivo

— Los dirigentes son verdaderos "fuera de serie". Es más, se comportan como muy buenos amigos. Nos atienden hasta en el mínimo detalle. A tanto llegan, que creemos que en la "B" no existe un club como el nuestro, y en la "A" sólo los grandes lo pueden superar.

Estos elogiados conceptos, raramente escuchados de jugadores de fútbol con respecto a sus dirigentes fueron vertidos por integrantes del Deportivo Armenio en la Redacción del Diario "CRONICA", en una nota aparecida el 19 del corriente mes.

Los reporteados fueron: Roque Oscar Candau (25 años, puntero izquierdo, igual que su hermano, el de Atlanta y primer año en la entidad); José Angel Ubeda (23 años, Nº 10, ingresado este año); Alberto Yañez (25 años, puntero derecho, en Armenio desde 1975) y Roberto Pereyra 25 años marcador de punta, y 3 años en la Institución. El cómodo puntero e invitado de la "C" y candidato a ascender a la "B" lleva cuatro puntos a Excursionistas y 14 partidos sin perder.

Los jóvenes deportistas, hablaron de sus comienzos en otros clubes y del momento actual en Deportivo.

Roberto Pereyra expresó para finalizar: "En Armenio hace ya tres años que estoy, y pese a que tuve varias propuestas, no me quiero ir. Les voy a dar un ejemplo de lo que es el club: entrenamos de lunes a jueves, y el viernes —a partir de las 20—, nos concentramos".

A partir de la fecha, "SARDARABAD" ha diligenciado la tarea de cobrador de Suscripciones para el área de Mihran Ekizian C.I. 7.482.722
Capital Federal y alrededores al señor Abono Mensual para Argentina \$ 300
Abono Mensual para Uruguay: N\$ 4
EXTERIOR ANUAL: U\$ 30
Suscripción Rate: U\$ 30
Per year U\$ 30

PERIODICO ARMENIO

"SARDARABAD"

Director: Nahabet Nahabetian

Registro Nacional de la Prop. Intelectual Nº 1.301.348

REDACCION Y ADMINISTRACION:

CNEL. NICETO VEGA 4779

1414 BUENOS AIRES

REP. ARGENTINA

Impreso en los Talleres Gráficos "ARARAT"

J. ALVAREZ 1017 — 72-2752